



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
LINO FARRUGIA SACCO**

Seduta tal-21 ta' Ottubru, 2008

Numru 676/2007

Av. Hugh Peralta bhala mandatarju specjali ghan-nom u  
in rapprezentanza tal-Kurazija tal-Falliment Tondon Sedie  
s.a.a. (Curatela del Fallimento Tondon Sedie s.a.s.)

VS

ZET Limited

Il-Qorti,

**A. RIKORS:**

Rat ir-rikors ta' l-Av. Hugh Peralta li bih eccepixxa:

Illi huwa gie appuntat mandatarju specjali tal-**Curatela del Fallimento Tondon Sedie s.a.s** permezz tal-pokura annessa mar-rikors u immarkata Dok 'A'.

Illi permezz tat-Tribunal ta' Udine, fl-Italja, tat-13 ta' Ottubru 2005 fl-ismijiet '**Curatela del Fallimento Tondon Sedie s.a.s. vs ZET Ltd**' (kopja awtentika tas-sentenza u dokumenti ohra relativi gew annessi mar-rikors u immarkati bhala Dok 'B1-11' flimkien ma' traduzzjoni

awtentika awtorizzata u approvata mit-Tribunal ta' Udine immarkata Dok 'C1-5'), is-socjeta` intimata giet dikjarata debitrici tar-rikorrent noe fis-somma ta' hamsa u hamsin elf u sitta u sebghin Euro u sebgha u tmenin Euro cents (Euro 55,076.87) ekwivalenti ghal tlieta u ghoxrin elf sitt mija u sebgha u erbghin Lira Maltija u tmenin centezmu (Lm23,647.80) skond ir-rata tal-kambju vigenti, flimkien ma' l-imghaxijiet legali mid-data li kull pagament individwali (liema pagamenti jiformaw l-ammont totali su-indikat) sar dovut, kif ukoll spejjez fl-ammont ta' elf tliet mija u hames Euro u tmienja u tletin Euro cents (Euro 1,305.38).

Illi l-intimata hija kumpanija registrata hawn Malta u r-rikorrenti nomine xtaq illi s-sentenza hawn fuq imsemmija tigi infurzata kontra l-intimat skond ir-**Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 44/2001 dwar il-Gurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet civili u kummercjali**, kif emendat.

Illi skond l-art. 38(1) tar-Regolament 44/2001, sentenza moghtija fi Stat Membru u ezegwibbli f'dak l-istat ghandha tigi ezegwita fi Stat Membru iehor meta, fuq applikazzjoni ta' parti interessata, din tkun giet dikjarata ezegwibbli hemmhekk.

Illi tali sentenza hija ezegwibbli ai termini tac-certifikat fil-forma ta' Avvex V ta' l-imsemmi Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 44/2001 mahrug mit-Tribunal ta' Udine, Italja, kopja annessa mar-rikors u immarkata Dok 'D'.

Ir-rikorrenti noe talab lill-Qorti sabiex prevja kwalunkwe provvedimenti u/jew disposizzjoni li joghgobja taghti:

1. Tirrikonoxxi d-decizjoni moghtija mit-Tribunal ta' Udine datata 13 ta' Ottubru 2005 fl-ismijiet 'Curatela del Fallimento Tondon Sedie s.a.s. vs ZET Ltd'; u

2. Tiddikjara l-imsemmija decizjoni infurzabbli u ezegwibbli kontra s-socjeta` intimata.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta` intimata.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti prezentati mir-rikorrenti noe.

**B. RISPOSTA:**

Rat ir-risposta ta' Saviour Zammit, direttur tal-kumpannija ntimata ZET Limited li biha eccepixxa:

Illi t-talbiet tar-rikorrent nomine huma infondati fil-fatt u fid-dritt u ghandhom jigu michuda bl-ispejjez ghar-ragunijiet segwenti:

Illi preliminarjament ir-rikorrenti nomine fil-kwalita` tieghu kif deskritta fir-rikors guramentat mhux legittimu kontradittur stante li legalment "il-Kurazija tal-Falliment ta' Tondon Sedie s.a.s." ma hix persuna guridika u semmai l-kumpannija in falliment hija Tondon Sedie s.a.s. kif rapprezentata minn dott. Patrizia Dotto (kif jirrizulta mid-dokument B1 ezebit mir-rikorrenti nomine stess mar-rikors).

Illi preliminarjament ukoll mid-dokumenti ezebiti mir-rikorrent nomine stess jirrizulta li ma nghatat l-ebda sentenza fit-13 ta' Ottubru, 2005 kif dikjarat mir-rikorrent nomine u ghaldaqstant it-talbiet rikorrenti huma zbaljati u ma jistghux jigu milqugha.

Illi minghajr pregudizzju ghall-eccezzjonijiet preliminari hawn fuq imsemmija s-sentenza *ossia* decizjoni tat-Tribunal ta' Udine ezebit bhala Dok B10 mar-rikors promotur (li huwa fil-fatt datat 1 ta' Marzu, 2006) ma tistax tigi rikonoxxuta minn dina l-Qorti stante li l-Artikolu 34 tal-KKE 44/2007 jipprojbixxi r-rikonoxximent ta' sentenza li tinghata bil-kontumacja tal-konvenut jew intimat fejn jirrizulta li l-istess konvenut jew intimat ma kienx debitament notifikat bid-dokumenti li bihom giet intavolata l-kawza.

Illi l-Artikolu 24 tal-KEE 44/2001 jghid hekk:

***"A judgement shall not be recognised:***

1. **Omissis**

2. ***Where it was given in default of appearance, if the defendant was not served with the document which instituted the proceedings or with an equivalent document in sufficient time and in such a way as to enable him to arrange for his defence, unless the defendant failed to commence proceedings to challenge the judgement when it was possible for him to do so***”.

Illi fil-fatt jirrizulta li l-kumpanija intimata qatt ma giet debitament notifikata bil-kawza intavolata kontra taghha quddiem it-Tribunal ta' Udine u fil-fatt l-ewwel darba li l-kumpanija intimata saret taf b'din il-kawza kien meta gew intavolati l-proceduri odjerni ghar-rikonoxximent u eventwali ezekuzzjoni u tad-decizjoni ta' l-istess Tribunal.

Illi mid-dokumenti ezebiti mir-rikorrent nomine stess jirrizultaw is-segwenti fatti:

1. Illi fit-12 ta' Ottubru, 2005, dott. Patrizia Dotto fil-vesti taghha ta' kuratrici tal-kumpanija Tondon Sedie s.a.s. ghall-fini tal-proceduri ta' falliment ta' l-istess kumpanija intavolat rikors fit-Tribunal ta' Udine kontra l-kumpanija intimata ZET Limited ghall-hlas tas-somma ta' €55.076,87 oltre l-imghax legali u spejjez (Dok B1 u B2).

2. Illi fit-23 ta' Novembru, 2005 it-Tribunal ta' Udine hareg ir-rikors fuq imsemmi ghan-notifika billi baghat l-istess rikors lill-Avukat Generali ta' Malta b'talba li din tinnotifika lill-kumpanija ZET Limited fl-indirizz “UB 7 Ind. Estate San Gwann, Malta” (Dok B4 u B5).

3. Illi fil-fatt jirrizulta li l-indirizz tal-kumpanija intimata ma huwiex “UB 7 Ind. Estate San Gwann, Malta” kif indikat fir-**Realazione di Notifica** mahruga mit-Tribunal ta' Udine izda UB19, Industrial Estate, San Gwann, Malta kif jirrizulta mill-istatut anness mar-risposta mahrug mis-sit tar-Registru tal-Kumpaniji ta' Malta (Dok ZET1).

4. Illi fit-2 ta' Jannar, 2006, il-Marixall Carmel Farrugia innotifika bl-atti tal-kawza lil Annie Zammit izda r-riferti mahruġa minnu ma jindikawx fejn saret in-notifika (Dok B8 u B9).

5. Illi Annie Zammit ma hix direttur jew rappreżentant tal-kumpannija intimata u għaldaqstant notifika lilha ma tistax titqies bħala notifika valida fil-konfront tal-kumpannija intimata (Dok ZET2).

6. Illi in oltre, kif ser jirrizulta mit-trattazzjoni tar-rikors odjern, Annie Zammit giet notifikata fir-residenza tagħha f'Dingli Street, Sliema u peress illi din lanqas ma hija impjegata tal-kumpannija intimata u n-notifika ma saritx fir-**registered office** tal-kumpannija l-istess notifika ma tistax titqies bħala valida fil-konfront tal-kumpannija intimata.

7. Illi għal xi raguni, fic-**Certificate of Service or Non Service of Documents** mahruġ mill-ufficju tal-Avukat Generali ta' Malta għall-fini tar-Regolament tal-Kunsill Ewropew Numru 1348/2000 (Dok B6) hemm indikat illi n-notifika lil Annie Zammit saret fil-fond UB19, Industrial Estate, San Gwann, Malta izda bħala fatt dan ma hux minnu.

8. Illi fil-fatt mir-riferti tal-marixxal Carmel Farrugia (Dok B8 u B9) ma jirrizultax fejn saret in-notifika u għalhekk ic-certifikat mahruġ mill-Ufficju ta' l-Avukat Generali abbazi ta' dawn ir-riferti ma jistax jitqies bħala konferma li n-notifika saret fl-indirizz hemm indikat.

9. Illi l-Ufficju ta' l-Avukat Generali hareg certifikat ta' notifika f'indirizz differenti minn dak illi fih gie mitlub illi jagħmel in-notifika tat-Tribunal ta' Udine u għalhekk ukoll għall-fini tal-proceduri odjerni l-istess certifikat ma jistax jingħad illi huwa validu.

Illi għalhekk peress illi kif jirrizulta hawn fuq il-kumpannija intimata qatt ma giet debitament notifikata bir-rikors u l-proceduri intavolati kontra tagħha fit-Tribunal ta' Udine, is-sentenza jew decizjoni ta' l-istess Tribunal ma jistax jigi

rikonoxxut jew ezegwit mill-Qrati ta' Malta kemm ghaliex dan huwa projbit mill-Artikolu 34 tal-KEE 44/2001 kif ukoll ghaliex huwa kontra l-principji tal-gustizzja naturali u kontra l-ligi kostituzzjonali ta' Malta li persuna (inkluz persuna guridika) ma tinghatax opportunita` xierqa li tiddefendi ruhha fi proceduri legali gudizzjarji migjuba kontra taghha (***audi alteram parte***).

Illi fl-ahhar lok jirrizulta wkoll illi d-dokument mahrug mit-Tribunal ta' Udine fil-21 ta' Lulju, 2006 ai fini tal-proceduri odjerni (Dok D) (kif rikjest mill-Artikolu 54 tal-KEE 44/2001) ma huwiex validu stante li ma jindikax fil-paragrafu 4.4 jekk jew meta giet notifikata l-kumpannija intimata u ghalhekk ukoll it-talbiet tar-rikorrenti nomine ma jistghux jigu milqugha.

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha fuq imsemmija t-talbiet tar-rikorrent nomine ghandhom jigu michuda bl-ispejjez.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti prezentati mill-kumpannija intimata.

Rat l-atti kollha tal-kawza.

Semghet lix-xhieda bil-gurament.

Semghet l-abili difensuri.

Ikkunsidrat

**C. PROVI:**

Gie prezentat l-affidavit ta' Anne Zammit fejn issemma li hi tigi mart Saviour Zammit u ghandha 69 sena. Zewgha hu d-direttur tal-kumpannija ZET Limited li hi registrata bl-indirizz fil-fabbrika UB19, Industrial Estate, San Gwann. Hi la hi direttur u lanqas impjegata tal-kumpannija ta' zewgha u qatt ma kienet. Hi tabita flimkien ma' zewgha fi flat nru 9, Ocean Court, Dingli Street, Sliema minn aktar minn ghaxar snin. Tiftakar li s-sena li ghaddiet kien ircieviet ittra mill-Qorti permezz tal-Marixxall u kienet iffirmit ghalha. Hi kienet ghaddiethom lill-zewgha u ma tafx x'kien gara wara. Hi daqshekk ghamlet u qatt ma

ndahlet f'xoghol zewgha. Hi mara tad-dar u dejjem mara tad-dar kienet. Id-dokumenti li semmiet kienet irciviethom id-dar u qatt il-fabbrika billi hi jekk marret tlieta, erba' darbiet il-fabbrika f'din l-ahhar ghaxar snin hafna.

#### **D. KUNSIDERAZZJONIJIET:**

Illi fl-20 ta' Novembru, 2007 il-Qorti awtorizzat lill-partijiet jipprezentaw noti fuq l-ewwel tliet eccezzjonijiet, kif fil-fatt ghamlu.

##### **D1. Rikorrent mhux legittimu kontradittur**

L-ewwel eccezzjoni preliminari tal-kumpannija intimata hija fis-sens illi r-rikorrent nomine fil-kwalita` tieghu kif deskritta fir-rikors guramentat mhux legittimu kontradittur stante li legalment "il-Kurazija tal-Falliment ta' Tondon Sedie S.a.s" ma hijiex persuna guridika u semmai il-kumpannija in falliment hija Tondon Sedie S.a.s. kif rapprezentata minn dottoressa Patrizia Dotto. Minhabba dan is-socjeta` konvenuta sostniet li r-rikors promotur huwa irritwali u r-rikorrent nomine fil-kwalita` tieghu kif deskritta fir-rikors guramentat mhux legittimu kontradittur stante li ma huwiex persuna legali jew guridika u ghalhekk ma jista' jkollu ebda *locus standi* fil-kawza.

Is-socjeta` konvenuta sostniet li miz-zewg dokumenti pprezentati mir-rikorrent *nomine* stess u immarkati Dok B1 u Dok MP3 rispettivament jirrizulta illi r-rapprezentant legali tal-falliment ta' Tondon Serie S.a.s hija Dottoressa Patrizia Dotto. Ghalhekk il-kawza *de quo* kellha tigi ntavolata minnha jew mir-rikorrent *nomine* ghan-nom taghha, debitament awtorizzat. Izda l-kawza giet intavolata mir-rikorrent ghan-nom tal-"Kurazija tal-falliment Tondon Sedie S.a.s" li ma hijiex persuna fizika jew guridika. Ghalhekk sostniet li Dottoressa Patrizia Dotto biss l-persuna li ghandha r-rapprezentanza tal-kumpannija in falliment Tondon Sedie S.a.s.

Ir-rikorrent *nomine* min-naha l-ohra jikkontesta din l-eccezzjoni a bazi tal-fatt illi l-Kurazija tal-Fallimento Tondon Sedie S.a.s qeghda tigi rapprezentata mill-Avukat Dr Hugh Peralta ghandha personalita` guridika. F'dan ir-rigward hu irrefera ghal-ligi Taljana "**La Legge**

**Fallimentare**", Regio Decreto ta' 16 ta' Marzu 1942, n. 267 u sostna li l-personalita` giuridika ta' Kumpaniji li jkunu fallew hija li l-persuna giuridika li tissostitwixxi il-kumpanija falluta fir-rapporti guridici ta' l-istess kumpanija u ghalhekk a kuntrarju ta' dak illi gie sottomess mis-socjeta` intimata, il-Kurazija tal-Fallimento Tondon Sedie S.a.s ghandha personalita` giuridika.

Din l-Qorti ghamlet ezami akkurat ta' xi whud mid-dokumenti ezibiti. Dok B1 a fol 5 tal-process jghid: "Curatela del Fallimento Tondon Sedie S.a.s. in persona del Curatore ....". Mela s-suggett huwa Curatela del Fallimento Tondon Sedie S.a.s. Ukoll Dok C1 a fol 16 jirreferi ghal "the Official Receivership for Tondon Sedie S.a.s. represented by the Official Receiver Dott Patrizia Dotto..." Hawn ukoll mhix Dott Dotto izda l-Official Receivership li hu s-suggett. Ghal dawn ir-ragunijiet din l-ewwel eccezzjoni preliminari tas-socjeta` intimata qed tigi michuda

## **D2. Ebda sentenza fit-13 ta' Ottubru, 2005**

Is-socjeta` intimata eccepjet li mid-dokumenti ezebiti mir-rikorrenti *nomine* stess jirrizulta li ma nghatat l-ebda sentenza fit-13 ta' Ottubru, 2005 kif dikjarat mir-rikorrent *nomine* fir-rikors promotur u ghaldaqstant it-talbiet rikorrenti huma zbaljati u ma jistghux jigu milqugha. Is-socjeta` konvenuta sostniet li   fil-fatt jirrizulta mid-dokumenti ezebiti mir-rikorrent stess u partikolarment id-dokument mmarkat Dok B10 illi ma kien hemm ebda sentenza jew digriet tal-Qorti ta' Udine fid-data msemmija fir-rikors promotur u cioe' fit-13 ta' Ottubru, 2005 u ghalhekk kemm l-ewwel talba tar-rikorrent fir-rikors promotur kif ukoll it-tieni talba li tiddependi fuqha ma jistghux jigu milqugha.

Illi a kuntrarju r-rikorrent sostna li d-dokumenti ezebiti mir-rikorrent *nomine* juru bic-car illi d-digriet tat-Tribunal ta' Udine, li taghha qeghda tintalab l-ezekuzzjoni, gie moghti fit-13 ta' Ottubru 2005. Sostna li DOK B3 juri b'mod car illi fuq rikors tal-Curatela del Fallimento Tondon Sedie S.a.s, it-Tribunal ta' Udine tat digriet (Decreto) fit-13 ta' Ottubru 2005, fejn iddikjarat illi s-socjeta' inintimata ZET Ltd. kienet



debitrici versu il-Curatela del Fallimento Tondon Sedie S.a.s, fl-ammont ta' hamsa u hamsin elf u sitta u sebghin Euro u sebgha u tmenin Euro cents (EUR 55, 076.78). Irrefera ghac-certifikat mahrug mit-Tribunal ta' Udine (Dok D), **ai termini** ta' Annex V tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nm 44/2001, hemm indikat b'mod car f' punt 4.1 illi d-data tad-decizjoni tat-Tribunal ta' Udine hija 13 ta' Ottubru, 2005.

Il-Qorti ma taqbilx ma' dak li sostna ir-rikorrent. Jekk wiehed jezamina Dok B3 isib erba' linji mit-tarf "Un tanto nel termine di giorni 40(quaranta) dalla notificazione del presente decreto con avvertimento all'intimata che nello stesso termine essa potra` proporre eventuale opposizione ...". Dan jaghmilha cara li ma hemmx sentenza definitiva tat-13 ta' Ottubru 2005 izda digriet li kien dipendenti mill-fatt li ma jkunx hemm opposizjoni ghalih.

Ir-rikorrent irrefera ghall-Artikolu 32 tar-Regolament Nru 44/2001 illi l-Artikolu 32 ighid hekk:

"For the purposes of this Regulation, judgment means any judgment given by a court or tribunal of a Member State, whatever the judgment may be called, including a decree, order etc..."

Izda wiehed irid joqghod attent li l-ligi qedgha dejjem titkellem fuq judgment u cioe` decizjoni finali ghalkemm tisemma l-kelma decree u dan minhabba s-sistemi differenti li jezistu. Tant kemm hu hekk li ma kienx hemm sentenza li setghet tigi ezegwita li Dok D a fol 21 fil 4.1 jsemmi specifikament il-kliem:

"Data decisione: 13/10/2005 dichiarato esecutivo il 01/03/2006".

U dan bir-ragun ghax meta nghata d-digriet tat-13/10/05 kien ghad jonqos in-notifika. Din hi teknikalita` izda wahda importanti. U il-Qorti ghandha l-obbligu li ghalhekk tilqa' t-tieni eccezzjoni tas-socjeta` konvenuta u ma hemmx in-necessita` li tigi ezaminata t-tielet eccezzjoni.

## **E. KONKLUZJONIJIET:**

Kopja Informali ta' Sentenza

Ghal dawn il-motivi tilqa' t-tieni eccezzjoni.

Spejjez kontra l-attur hlief dawk relativi ghall-ewwel eccezzjoni li jibqghu a karigu tas-socjeta` intimata.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----